

**DEFENSE**

**Memorandum of Understanding  
Between the UNITED STATES  
OF AMERICA and MONGOLIA**

Signed at Ulaanbaatar January 12,  
2012

Entered into force January 12, 2012



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE GOVERNMENT OF MONGOLIA  
CONCERNING THE  
OPERATION OF GEOPHYSICAL  
MONITORING STATIONS IN MONGOLIA**

The government of the United States of America (hereafter, "the United States") and the government of the Mongolia (hereafter "Mongolia"), hereafter referred to singularly as "Party" and plural as "the Parties,"

Affirming their mutual interest in the continued operation and maintenance of existing geophysical monitoring stations at locations in Mongolia and to undertake projects related to the establishment, operation, and maintenance of other geophysical monitoring stations in Mongolia, in support of the national requirements of the Parties, have agreed as follows:

**ARTICLE I  
PURPOSE**

The Parties shall operate and maintain geophysical seismic and/or seismo-acoustic monitoring stations at agreed locations in Mongolia pursuant to the terms of this Agreement.

**ARTICLE II  
EXECUTIVE AGENTS**

Each party shall designate an Executive Agent that shall serve as the cooperating agency to implement this Agreement. For the United States, the Executive Agent shall be the United States Air Force Technical Applications Center, hereinafter referred to as AFTAC. For Mongolia, the Executive Agent shall be the Research Center for Astronomy and Geophysics under the Mongolia Academy of Sciences, hereinafter referred to as the RCAG.

**ARTICLE III  
IMPLEMENTATION BY EXECUTIVE AGENTS**

1. The parties, through their Executive Agents, shall cooperate to implement this Agreement. The Executive Agents shall establish a Joint Scientific Commission to accomplish this task. As mutually agreed by Executive Agents, the Joint Scientific Commission shall:

a. Prepare and recommend to the Executive Agents necessary measures to exercise and implement the technical terms and conditions of this Agreement.

b. Recommend to the Executive Agents the locations of the stations, and any changes thereto.

c. Develop and recommend to the Executive Agents operational and maintenance procedures at the stations, and recommend subsequent changes to the procedures as required.

d. Address technical issues concerning the operation of the stations that may arise on a periodic basis.

e. Develop and recommend to the Executive Agents arrangements to share, on a continuing basis, data derived from the operation of the stations.

2. The Joint Scientific Commission shall meet as necessary to implement this Agreement. The Executive Agents retain responsibility for, and oversight of, the Joint Scientific Commission and may make changes at any time in the composition, responsibilities, and procedures of the commission, as mutually agreed.

#### **ARTICLE IV SPECIFIC RESPONSIBILITIES OF AFTAC**

In order to implement this agreement, AFTAC shall:

1. In conjunction with the RCAG, conduct site surveys at the agreed location to determine exact siting and configuration of the stations.

2. Provide technical expertise to insure that the stations will meet initial operating capability standards when construction is complete, including communications requirements.

3. Provide necessary hardware and software for the establishment, operation, and maintenance of the stations, including English language documentation of these activities.

4. Replace supporting equipment provided by AFTAC, as required.

5. Arrange for, and fund, transmission of data from Mongolia to AFTAC in support of U.S. requirements.

6. Provide depot level maintenance and support, and assist in performing major maintenance, on the supporting technical equipment provided by AFTAC.

7. As required to satisfy U.S. requirements, provide training to Mongolian personnel in the operations and maintenance of technical equipment provided by AFTAC.

8. Retain right to remove all AFTAC provided collection, analysis, and communication systems from Mongolia when no longer required for the purposes of this Agreement or upon its termination.

9. Fund the operation of the station, as required and agreed.

## **ARTICLE V SPECIFIC RESPONSIBILITIES OF THE RCAG**

In order to implement this agreement, the RCAG shall:

1. Provide all necessary real estate on which to construct the monitoring stations.
2. Provide supporting hardware and utilities, as may be agreed, for the installation, operations, and maintenance of the stations.
3. Operate and maintain the stations in accordance with this Agreement and mutually agreed upon procedures and arrangements.
4. Maintain physical security of all facilities and equipment associated with the stations.
5. Transmit all data recorded at the stations simultaneously to the designated center of the RCAG and to the AFTAC.
6. When training of RCAG personnel by AFTAC is required, provide trainees who have the required technical skills and aptitude. Trainees shall have a working knowledge of the English language.
7. Permit AFTAC to take such measures as it determines are necessary to inspect, test, maintain, repair, or replace the equipment, including by providing access for purposes of taking such measures.

## **ARTICLE VI APPLICABILITY OF THE AGREEMENT ON MILITARY EXCHANGES AND VISITS BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF MONGOLIA**

The Agreement on Military Exchanges and Visits Between the Government of the United States of America and the Government of Mongolia, signed June 26, 1996, and entered into force April 3, 1998, shall apply to all activities undertaken under the present Agreement.

**ARTICLE VII  
THIRD PARTY TRANSFERS**

Unless the written consent of the United States has first been obtained, Mongolia shall not transfer any material, equipment, training, or services which have been provided pursuant to this Agreement, nor title thereto, to any entity, other than an officer, employee, or agent of Mongolia, and shall not permit the use of such material, knowledge, or services for purposes other than those for which it has been furnished.

**ARTICLE VIII  
AVAILABILITY OF FUNDS**

The activities of the Parties under this Agreement are subject to the availability of funds appropriated for these purposes in accordance with their respective laws and regulations. Each Executive Agent shall promptly notify the other if available funds are not adequate to fulfill its obligations under this Agreement. In such an event, the Executive Agents shall immediately consult with a view toward continuation of operations on a modified basis.

**ARTICLE IX  
AWARD OF CONTRACTS BY THE UNITED STATES**

In the event that the United States awards contracts for the acquisition of articles and services, including construction, to implement this Agreement, such contracts shall be awarded in accordance with the laws and regulations of the United States.

**ARTICLE X  
DOCUMENT SECURITY**

The purpose of the monitoring stations, relationship to the Parties covered by the Agreement, and the processed and unprocessed geophysical data revealing the source location shall be controlled as CONTROLLED UNCLASSIFIED. The Parties agree that the data collected at the stations may be used without limitations to meet their respective National requirements and in accordance with their respective laws regarding the use, transmission, and dissemination of CONTROLLED UNCLASSIFIED data. Neither Party will publicly release or disseminate the data or station locations without the express permission of the other Party.

**ARTICLE XI  
DISPUTE SETTLEMENTS PROCEDURES**

Any disagreement or dispute relating to the interpretation, application or implementation of this Agreement shall be resolved by consultation between the Executive Agents or consultations between the Parties and shall not be referred to a third party or international tribunal.

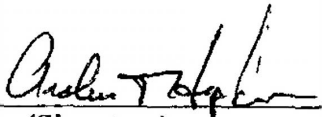
**ARTICLE XII**  
**ENTRY INTO FORCE, DURATION, AMENDMENT, TERMINATION**

This Agreement shall enter into force upon the date of last signature. Either Party may terminate this Agreement after six month's written notification to the other Party of its intention to terminate the Agreement.

This Agreement may be amended or extended by the written agreement of the Parties. Notwithstanding the termination of this Agreement, articles VII and X of this Agreement shall continue to apply, without respect to time, unless otherwise agreed in writing by the Parties.

Signed in duplicate in the English and Mongolian languages at Ulan Bator city this 12 day of January 2012, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF  
UNITED STATES OF AMERICA

  
(Signature)

FOR THE GOVERNMENT OF  
MONGOLIA

  
(Signature)

**МОНГОЛ УЛСАД ГЕОФИЗИКИЙН МОНИТОРИНГИЙН СТАНЦУУД  
АЖИЛЛУУЛАХ ТУХАЙ АНУ-ЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР БА МОНГОЛ УЛСЫН  
ЗАСГИЙН ГАЗАР ХООРОНДЫН ХАРИЛЦАН ОЙЛГОЛЦЛЫН САНАМЖ БИЧИГ**

Энэхүү гэрээнд тус бүрдээ “Тал”, хамтдаа “Талууд” гэж нэрлэгдэх АНУ-ын Засгийн газар (цаашид “АНУ” гэх) ба Монгол Улсын Засгийн газар (цаашид “Монгол Улс” гэх) нь

Талуудын үндэсний хэрэгцээ, шаардлагыг дэмжих үүднээс Монгол Улсад байршиж буй геофизикийн мониторингийн станцуудын үйл ажиллагаа болон засвар үйлчилгээг хангах, түүнчлэн геофизикийн мониторингийн өөр станцуудыг Монгол улсад байгуулан, тэдгээрийн үйл ажиллагаа, засвар үйлчилгээнд холбогдсон төслүүдийг хэрэгжүүлэх харилцан сонирхолтой буйгаа нотлон дараахь тохиролцоонд хүрэв:

**I ЗҮЙЛ  
ЗОРИЛГО**

Талууд нь энэхүү гэрээний нөхцөл, болзлын дагуу Монгол Улсын харилцан тохиролцсон байршлуудад газар хөдлөлийн чичирхийлэл ба/буюу газар хөдлөлийн акустикийг бүртгэх геофизикийн мониторингийн станцуудыг ажиллуулж, тэдгээрийн засвар үйлчилгээг хангана.

**II ЗҮЙЛ  
ГҮЙЦЭТГЭГЧ АГЕНТУУД**

Тал тус бүр нь энэхүү гэрээг хэрэгжүүлэхэд хамтран ажиллах Гүйцэтгэгч Агентыг томилно. АНУ-ын хувьд энэхүү гүйцэтгэгч агент нь АНУ-ын Нисэх Хүчний Техник Ашиглалтын Төв (цаашид НХТАТ гэх) байна. Монгол Улсын хувьд уг Агент нь Шинжлэх Ухааны Академийн Одон орон, Геофизик Судалгааны Төв (цаашид ООГСТ гэх) байна.

**III ЗҮЙЛ  
ГҮЙЦЭТГЭГЧ АГЕНТУУД ГЭРЭЭГ ХЭРЭГЖҮҮЛЭХ**

1. Талууд нь өөрсдийн Гүйцэтгэгч Агентуудаар дамжуулан энэхүү гэрээг хэрэгжүүлэхэд хамтран ажиллана. Энэ үүргийг биелүүлэх үүднээс Гүйцэтгэгч Агентууд нь Шинжлэх Ухааны Хамтарсан Комисс байгуулна. Гүйцэтгэгч Агентуудын харилцан тохиролцсоноор Шинжлэх Ухааны Хамтарсан Комисс нь дараахь ажил, үүргийг гүйцэтгэнэ:

а. Энэхүү Гэрээний техникийн нарийвчилсан нөхцөл, болзлуудыг ханган биелүүлэхэд шаардлагатай арга хэмжээний саналаа бэлтгэн Гүйцэтгэгч Агентуудад танилцуулах.

б. Станцуудын байршил болон тэдгээрийг өөрчлөх саналаа Гүйцэтгэгч Агентуудад тавих.

в. Станцуудын үйл ажиллагаа, засвар үйлчилгээний заавар журмуудыг боловсруулан Гүйцэтгэгч Агентуудад санал болгох, мөн шаардлагатай үед тухайн журмуудад оруулах өөрчлөлтүүдийг санал болгох.



г. Үе давтамжтайгаар гарч болох станцуудын үйл ажиллагаанд хамааралтай техникийн асуудлуудыг шийдэх.

д. Станцуудын үйл ажиллагаанаас үүдэлтэй мэдээллийг байнга хуваалцаж байх журмыг боловсруулан Гүйцэтгэх Агентуудад санал болгох.

2. Энэхүү гэрээг хэрэгжүүлэх зорилгоор Шинжлэх Ухааны Хамтарсан Комисс нь шаардлагатай тохиолдолд хуралдаж байна. Гүйцэтгэгч Агентууд нь Шинжлэх Ухааны Хамтарсан Комиссийн гүйцэтгэлийг хариуцан, хянах бөгөөд харилцан тохиролцсоны дагуу тухайн комиссын бүрэлдхүүн, үүрэг хариуцлага, ажиллах журамд өөрчлөлтүүдийг хэдийд ч оруулж болно.

#### IV ЗҮЙЛ НХТАТ-ЫН НАРИЙВЧИЛСАН ҮҮРЭГ ХАРИУЦЛАГУУД

Энэхүү гэрээг хэрэгжүүлэхийн тулд НХТАТ нь:

1. Станцуудын тодорхой байршил, тохируулгыг тодорхойлохоор харилцан тохиролцсон газруудад ООГСТ-тэй хамтран байршлын судалгаа явуулна.
2. Угсралтын ажил дуусмагц холбооны шаардлагууд болон ашиглалтын эхэн үеийн хүчин чадлын стандартыг ханган баталгаажуулах техникийн зөвлөгөө, туршлагаар хангана.
3. Станц байгуулалт, үйл ажиллагаа, засвар үйлчилгээ түүнчлэн эдгээр ажлуудын англи хэл дээрх баримт бичгүүдийг боловсруулахад шаардлагатай програм хангамж, техник хэрэгслүүдээр хангана.
4. НХТАТ-аас нийлүүлсэн туслах тоног төхөөрөмжүүдийг шаардлагатай үед солино.
5. АНУ-ын шаардлагыг хангах зорилгоор, Монгол Улсаас НХТАТ-руу өгөгдөл мэдээ дамжуулах ажлыг зохион байгуулж санхүүжүүлнэ.
6. НХТАТ-өөс нийлүүлсэн туслах тоног төхөөрөмжинд их засвар хийж, үндсэн засвар үйлчилгээ хийхэд дэмжлэг, туслалцаа үзүүлнэ.
7. АНУ-ын шаардлагыг хангах үүднээс, НХТАТ-өөс нийлүүлсэн техникийн төхөөрөмжийн үйл ажиллагаа, засвар үйлчилгээний талаар Монгол ажилтнуудад сургалт явуулна.
8. Энэхүү гэрээний зорилгоор цаашид хэрэглэхгүй болсон, эсхүл гэрээ дуусгавар болоход НХТАТ-аас нийлүүлсэн мэдээ цуглуулах, дүн шинжилгээ хийх тоног төхөөрөмж, холбооны бүхий л системүүдийг Монгол Улсаас гаргах эрхтэй.
9. Шаардлагатай үед, харилцан тохиролцсоны дагуу станцын үйл ажиллагааг санхүүжүүлнэ.

**V ЗҮЙЛ**  
**ООГСТ-ИЙН НАРИЙВЧИЛСАН ҮҮРЭГ ХАРИУЦЛАГУУД**

Энэхүү гэрээг хэрэгжүүлэхийн тулд ООГСТ нь:

1. Мониторингийн станцуудыг барьж байгуулахад шаардлагатай бүхий л үл хөдлөх хөрөнгөөр хангана.
2. Харилцан тохиролцсон бол, станцуудын угсралт, үйл ажиллагаа, засвар үйлчилгээнд шаардлагатай техник хэрэгсэл ба нийтийн хэрэглээний үйлчилгээгээр хангана.
3. Энэхүү Гэрээ болон харилцан тохиролцсон заавар журмууд болон арга хэмжээнүүдийн дагуу станцуудыг ажиллуулж, засвар үйлчилгээ хийнэ.
4. Станцуудад хамаарах бүхий л тоног төхөөрөмж, барилга байгууламжийн бодит аюулгүй байдлыг хангана.
5. Станцуудад бүртгэгдсэн бүх өгөгдөл мэдээг ООГСТ болон НХТАТ-ийн хариуцсан төв рүү зэрэг дамжуулна.
6. НХТАТ-ээс ООГСТ-ийн ажилтнуудад сургалт явуулах үед техникийн шаардагдах ур чадвар, дур сонирхол бүхий ажилтнуудыг хамруулна. Сургалтанд оролцогчид нь мэргэжлийн англи хэлтэй байна.
7. НХТАТ нь тоног төхөөрөмжид үзлэх хийх, туршилт явуулах, засварлах, засвар үйлчилгээ хийх, эсхүл тэдгээрийг солих шаардлагатай хэмээн үзвэл эдгээр арга хэмжээ авах болон энэ зорилгоор уг байгууламжинд нэвтрэхийг зөвшөөрнө.

**VI ЗҮЙЛ**  
**ЦЭРГИЙН САЛБАР ДАХЬ СОЛИЛЦОО, АЙЛЧЛАЛЫН ТУХАЙ МОНГОЛ**  
**УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР БА АНУ-ЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР**  
**ХООРОНДЫН ХЭЛЭЛЦЭЭРИЙГ ХЭРЭГЛЭХ НЬ**

1996 оны 6 сарын 26-ны өдөр гарын үсэг зурж, 1998 оны 4 сарын 3-ны өдөр хүчин төгөлдөр болсон Цэргийн салбар дахь солилцоо ба айлчлалын тухай Монгол Улсын Засгийн Газар ба АНУ-ын Засгийн Газар хоорондын хэлэлцээр нь энэхүү Гэрээний хүрээнд гүйцэтгэх бүхий л үйл ажиллагаанд үйлчилнэ.

## **VII ЗҮЙЛ**

### **ГУРАВДАГЧ ЭТГЭЭДЭД ШИЛЖҮҮЛЭХ**

Монгол улс нь АНУ-аас урьдчилан бичгээр зөвшөөрөл аваагүй тохиолдолд, энэхүү Гэрээний дагуу нийлүүлсэн аливаа материал, тоног төхөөрөмж, сургалт эсхүл үйлчилгээ, түүнчлэн тэдгээрийг өмчлөх эрхийг Монгол Улсын холбогдох агент, албан тушаалтан, ажилтанаас бусад аливаа этгээдэд шилжүүлэх ба эдгээр материал, мэдлэг эсхүл үйлчилгээг тэдгээрийг нийлүүлснээс өөр зорилгоор ашиглаж болохгүй.

## **VIII ЗҮЙЛ**

### **САНХҮҮЖИЛТЫН БОЛОМЖ**

Энэхүү Гэрээний дагуу Талуудын гүйцэтгэх үйл ажиллагаа нь Тал тус бүрийн хууль тогтоомж, эрх зүйн зохицуулалтанд нийцүүлэн, гэрээний зорилгын дагуу хуваарилсан санхүүжилтийн боломжоос хамааралтай. Гүйцэтгэгч Агент бүр нь энэхүү Гэрээгээр хүлээсэн үүргээ биелүүлэхэд нь бэлэн буй санхүүжилт нь хангалттай бус бол нөгөө талдаа шуурхай мэдэгдэнэ. Энэ тохиолдолд, Гүйцэтгэгч Агентууд нь өөрчлөлтийн үндсэн дээр үйл ажиллагаагаа үргэлжлүүлэх эрмэлзэлтэйгээр шуурхай зөвлөлдөнө.

## **IX ЗҮЙЛ**

### **АНУ ГЭРЭЭ БАЙГУУЛАХ**

Энэхүү Гэрээг хэрэгжүүлэх зорилгоор, АНУ-ын тал эд зүйлс, үйлчилгээ болон барилга байгууламж худалдан авах гэрээ байгуулах тохиолдолд, эдгээр гэрээг АНУ-ын хууль тогтоомж, эрх зүйн зохицуулалтанд нийцүүлэн хийнэ.

## **X ЗҮЙЛ**

### **БИЧИГ БАРИМТЫН АЮУЛГҮЙ БАЙДАЛ**

Мониторингийн станцуудын зорилго, энэхүү Гэрээнд хамарсан Талуудын харилцаа болон байршлын эх үүсвэрийг харуулсан, боловсруулсан болон боловсруулаагүй геофизикийн өгөгдөл мэдээг ХЯНАЛТТАЙ, НУУЦЛАЛГҮЙ гэсэн ангилалаар зохицуулна. ХЯНАЛТТАЙ, НУУЦЛАЛГҮЙ мэдээг ашиглах, дамжуулах, түгээхтэй холбогдсон тус тусын хууль тогтоомжийн дагуу, Үндэснийхээ шаардлагыг хангах үүднээс станцууд дээр цуглуулсан өгөгдөл мэдээг хязгаарлалтгүйгээр ашиглаж болохыг харилцан зөвшөөрч байна. Аль ч Тал нь нөгөө талын тодорхой зөвшөөрөлгүйгээр станцын байршлууд буюу өгөгдөл мэдээг олон нийтэд тараах буюу түгээхгүй.

## **XI ЗҮЙЛ**

### **МАРГААН ШИЙДВЭРЛЭХ ГОРИМ**

Энэхүү гэрээний тайлбар, хэрэглээ, хэрэгжилттэй холбоотой аливаа санал зөрөлдөөн, маргааныг Гүйцэтгэгч Агентууд эсхүл Талууд хоорондын зөвшилцлөөр шийдвэрлэх бөгөөд Гуравдагч этгээд болон олон улсын шүүхэд хандахгүй.

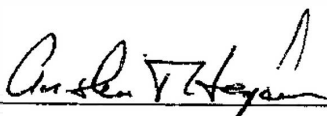
**ХП ЗҮЙЛ**  
**ГЭРЭЭНИЙ ХҮЧИН ТӨГӨЛДӨР БАЙДАЛ, ХУГАЦАА, НЭМЭЛТ ӨӨРЧЛӨЛТ,**  
**ДУУСГАВАР БОЛОХ**

Энэхүү Гэрээ нь сүүлийн гарын үсэг зурагдсан өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болно. Аль нэг Тал нь энэхүү Гэрээг цуцлах хүсэлтээ нөгөө талдаа бичгээр мэдэгдсэнээс хойш зургаан сарын дараа энэхүү Гэрээг цуцалж болно.

Талууд бичгээр харилцан тохиролцсоноор энэхүү Гэрээнд нэмэлт өөрчлөлт оруулах эсхүл сунгаж болно. Талууд нь бичгээр өөрөөр харилцан тохироогүй бол, энэхүү Гэрээ дуусгавар болсон ч, энэхүү Гэрээний VII ба X зүйлүүд цаг хугацаанаас үл хамааран хүчин төгөлдөр хэвээр үйлчилнэ.

Энэхүү гэрээг 2012 оны 01 сарын 12 -ны өдөр Улаанбаатар хотод Англи, Монгол хэл дээр ижилхэн үйлдэж, гарын үсэг зурсан бөгөөд хувилбар тус бүр адил хүчинтэй эх бичвэр болно.

АНУ-ЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ  
ТӨЛӨӨЛӨН:



(Гарын үсэг)

МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ  
ТӨЛӨӨЛӨН:



(Гарын үсэг)